

Finnland, der blutige Schild vor Schwedens Herz

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **15 (1939)**

Heft 51

PDF erstellt am: **06.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-753828>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Finland, der blutige Schild vor Schwedens Herz

Choses de Finlande



„Finland, der blutige Schild vor Schwedens Herz.“ Diesen Satz hat vor mehr als 100 Jahren der schwedische Dichter Tegner geprägt. Vom Erfolg oder Mißerfolg der Russen im jetzigen Finnland hängt es abhangen, ob auch die andern nordischen Länder von den bolschewistischen Herren kampflos werden. Ähnlich war es in früheren Jahrhunderten, immer wieder endete russische Forderungen gegen Schweden schon im finnischen riesigen Seealand, wo die russische Staatskraft verwaunzte. Das Land ist in großen Teilen, wie man sagen könnte, in Seen, Landzungen und Landzungen aufgelöst. Diese riesige, flache, waldbedeckte Wälder sind in jedem, der es erlebt hat, unvergesslich. Die russische und russische Inseln sind alle von den Gletschern abgehoben und unabhängig. Der Untergrund des Landes ist vorwiegend harter Granit, hart und eigenartig sind auch die Leute, ihre Verfassungen, ihr Heldentum — er packt unsere Herzen, ihr Beispiel — er ruft uns auf, ihre Erfolge gegen einen übermächtigen Gegner, sie erfüllen uns mit Zorn und Mut. Schweden, denkt an Finland, hier von Finland!

Paysage de Finlande. Pays des 10 000 lacs, la Finlande compte des millions d'îles. Son territoire est couvert de forêts.



Russischer Bomber, der in der zweiten Kampfwelle an den Karelenschanzen in der Nähe von Wiborg abgebrochen wurde.
Un bombardier russe, abattu aux environs de Wiborg, au début de la bataille.



General Olaf K. Thorsell, der Oberbefehlshaber der gesamten schwedischen Wehrmacht.
Le général Olaf K. Thorsell, chef en chef des armées suédoises.



„Ich kann noch ein Gewehr tragen, und jede Kugel wird ihr Ziel treffen“, erklärte Alttagspräsident Per Sorenstved und ließ sich als Freiwilliger in die Armeeeinstellen. Per Sorenstved ist bereits 78 Jahre alt. Er war immer ein ausgezeichnete Schütze. Wie General Mannerheim, wird er ein Nationalheld werden.

Ein Fünfschüssiger finnischer Kriegsgewehr in Helsinki.
Un fusil à cinq coups en Finlande.

Les noms de Mannerheim et de Sorenstved sont en Finlande l'objet de la plus grande vénération. Per Sorenstved, ancien président de la République, vient de s'engager, malgré ses 78 ans, dans les rangs de l'armée en tant que volontaire. « Je puis encore manier un fusil et viser aussi que tous les corps porteurs, a-t-il déclaré. Prévision que n'est-ce pas la moindre vanité, car ce noble vieillard lui en offre l'occasion parmi les plus jeunes.



Sie verlassen ihr Heim. Zwei Frauen aus Helsinki während der Evakuierung der finnischen Hauptstadt.
Elles ont été évacuées d'Helsinki. Voici deux femmes quittant la capitale.

Mutter und Tochter bei der Beerdigung ihrer Gatten und Vaters, der bei einem russischen Bombenangriff auf die Stadt Helsinki ums Leben kam.
Antour de la tombe de leur père et mari, tué par les bombardements, une fille et sa mère ont venues s'incliner.